

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHain075

Édition critique

1262 (n. st.), 1-7 juin.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Henri, fils d'Agnès de Chercq et de feu Henri le Flamand, son dernier mari, à son frère Jacques de Chercq de tous ses droits sur l'héritage paternel et maternel.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Henri, fils d'Agnès de Chercq et de feu Henri le Flamand.

Bénéficiaire: Jacques de Chercq, frère de Henri.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Chercq.

Support: Parchemin. Au bord inférieur, la moitié supérieure de la devise «CHYROGRAPM» (sic).

Lieu de conservation: Archives de l'évêché de Tournai (cure de Chercq, I, 18).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 95-96.

Transcription de la charte

1 Çou sacent chil ki-cest escrit veront *et* oront **2** que Henris, li-fius
dame An\2neçon de-Cerk, que ele eut de-Henri le-Flamenc, *sen*
darrain baron, a vendut \3 *et* werpit *et* clamet quite **3** à Jakemon de
Cerk, *sen*-frere, ki fius est dame \4 Anneçon devant dite, **4** tele
eskeance tout entirement en-toutes manieres \5 ki eskeüe li est de-
par Henri le-Flamenc, ki ses peres fu, *et* quanque eskeïr \6 li-puet
entirement en-toutes manieres, *et* en-meule *et* en-iretage *et* en-vert
\7 *et* en-sek, de-*par* dame Anneçon de Cerk, se-mere. **5** *Et* pour çou
que çou-soit cou\8neute cose *et* ferme *et* estable *et* *que* nus tors n'
en-soit fais à Jakemon devant \9 dit, ne-*par* allongement de-tans
ne-*par* oubliance, si en-est cirografies fes *et* livrés \10 en-le-main des
eskievins de Cerk, en-qui poestet les querieles gissent. **6** À-cest \11
werp *et* à-ces devises furent Andrius de-Cerk, Colars li Porkiers,
Alars de Vaus, \12 Reniers Loskegnious, Jehans li-Rikes, Paiens de
le-Ture, Sohiers de-sur le-Pont \13 li Fruitiers. Tout cist i-furent con-
eskievin, **7** en-l'en del Incarnation Jhesu-Crist .M. \14 .CC. *et* .LXII.,
en-le-premiere semaine de ghieskereç.